

**Josef G. Rheinberger**  
(1839-1901)

**Liebesgarten**, op.80  
5 Gesänge für SATB

**1. Im stillen Grunde**  
(tekst: Robert Reinick)

Am Rosenstrauch im stillen Grund  
ein Waldbach zog vorüber.  
Das Röslein hätt' so roten Mund,  
der Bach, er schaut' herüber.  
Er blinkt' und winkt' ihm fort und fort,  
das Röslein war so glücklich dort  
in seinem stillen Grunde.

Da schlich der Bach sich leis' heran  
und schwätzt' in süßen Weisen,  
manch lockend Verslein hub er an  
vom Wandern und vom Reisen,  
von neuer Lust an neuem Ort.  
„Ach!“ seufzt' das Röslein, „könnt' ich fort  
aus diesem stillen Grunde!“

Das Röslein neigt' zum Bach sich vor,  
wollt immer mehr noch wissen;  
der Bach, er flüstert ihm ins Ohr,  
vom Flüstern kam's zum Küssen,  
und Blick um Blick und Wort um Wort,  
bis er geküßt das Liebchen fort  
aus seinem stillen Grunde.

Das Röslein mit dem falschen Bach  
ist in die Welt geschwommen  
und ist zuletzt mit Weh und Ach  
Verblichen und verkommen.  
Du armes schönes Röslein du,  
So fand dein Herz doch endlich Ruh  
in einem stillen Grunde!

**1. In de stille grond**

Aan de rozenstruik in de stille grond  
stroomde een woudbeek voorbij.  
Het roosje had zo'n rode mond,  
de beek, hij keek ernaar.  
Hij knipperde en wenkte haar aanhoudend,  
het roosje was zo gelukkig daar  
in haar stille grond.

Daar sloop de beek zachtjes nader  
en babbelde op zoete toon,  
menig verleidelijk versje hief hij aan  
van zwerven en van reizen,  
van nieuw plezier op een nieuwe plek.  
„Ach!“ zuchtte het roosje, „kon ik weg  
uit deze stille grond!“

Het roosje boog zich naar de beek,  
wilde steeds maar meer nog weten;  
de beek, die fluisterde haar in 't oor,  
van fluisteren kwam het tot kussen,  
en blik na blik en woord na woord,  
tot hij het liefje heeft los gekust  
uit haar stille grond.

Het roosje is met de valse beek  
de wereld ingezwommen  
en is aan 't eind met ach en wee  
verbleekt en weggekijnd.  
Jij arm mooi roosje,  
zo vond jouw hart toch eindelijk rust  
in een stille grond!